

影响三代人的经典故事绘本  
Classical Picture Books Affecting Three Generations

中英  
对照

# 雪花女神 Snowflake Goddess



海豚出版社  
DOLPHIN BOOKS  
中国国际出版集团

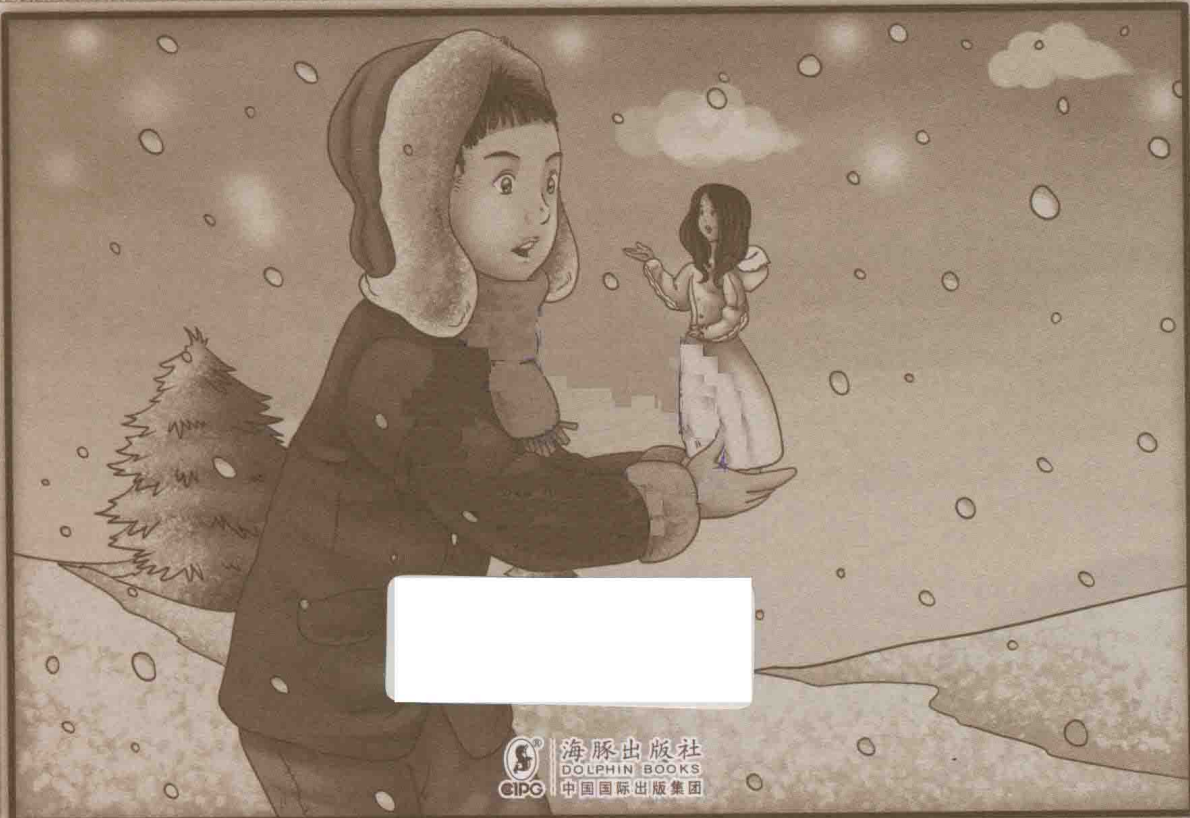
影响三代人的经典故事绘本

Classical Picture Books Affecting Three Generations

中英  
对照

# 雪花女神

## Snowflake Goddess



海豚出版社  
DOLPHIN BOOKS  
中国国际出版集团

图书在版编目(CIP)数据

雪花女神：汉英对照 / 金华编；彭文鸿译审。——  
北京：海豚出版社，2015.3  
(影响三代人的经典故事绘本)  
ISBN 978-7-5110-2206-6

I. ①雪… II. ①金… ②彭… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

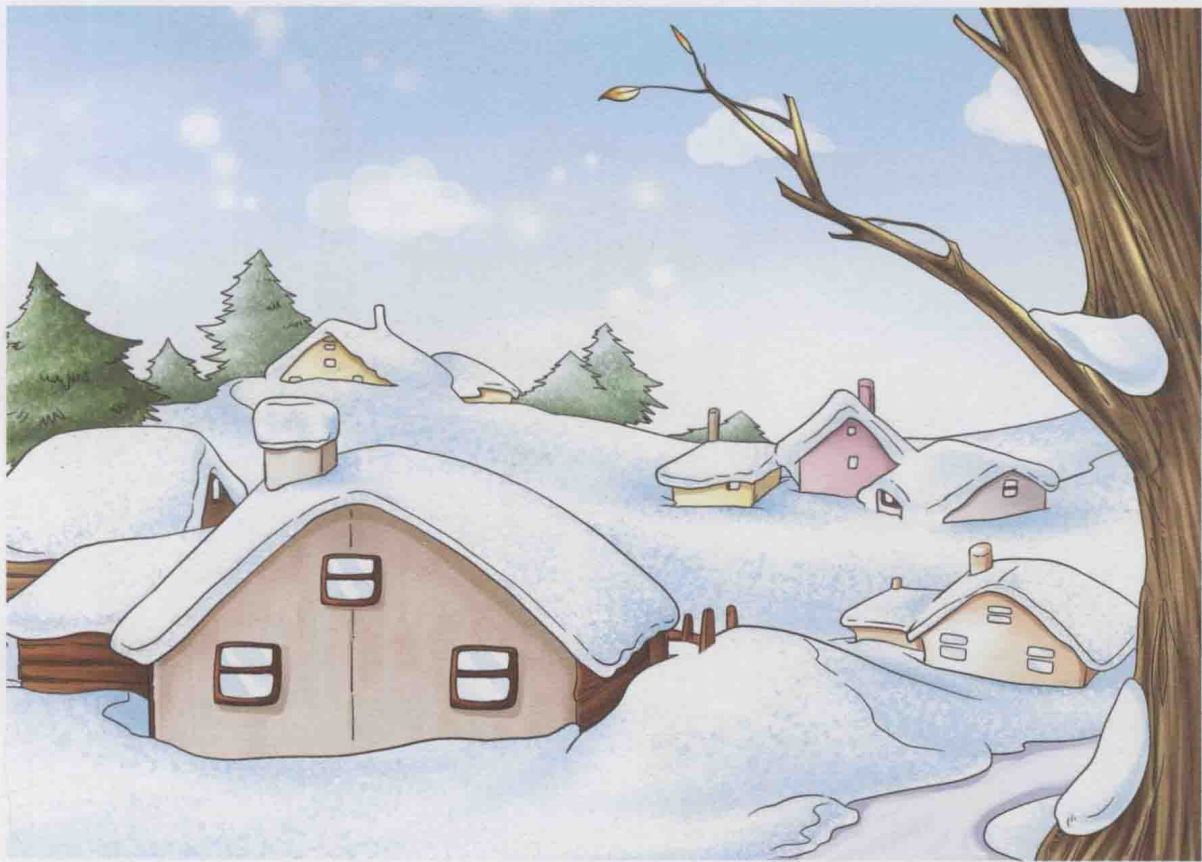
中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第039530号

书 名：影响三代人的经典故事绘本·雪花女神  
改 编：金 华  
译 审：彭文鸿

总发行人：俞晓群

责任编辑：李忠孝 陈三霞 李宏声 孙时然  
责任印制：王瑞松  
出 版：海豚出版社有限责任公司  
网 址：<http://www.dolphin-books.com.cn>  
地 址：北京市西城区百万庄大街24号  
邮 编：100037  
电 话：010-68997480（销售） 010-68998879（总编室）  
传 真：010-68998879  
印 刷：北京捷迅佳彩印刷有限公司  
经 销：新华书店及网络书店  
开 本：16开（710毫米×1000毫米）  
印 张：2 字 数：15千 印 数：3000  
版 次：2015年8月第1版 2015年8月第1次印刷  
标准书号：ISBN 978-7-5110-2206-6  
定 价：18.00元

版权所有 侵权必究



In a winter morning, it started to snow in the sky. The snow dropped on the roofs and branches. In a moment, the ground was all white.

冬天的早晨，天空中纷纷扬扬地下起雪来了。屋顶和树枝上都挂满了雪，天地间顿时一片白茫茫。



"Wow! It's snowing! It's snowing!" Xiaobao got up to see the white snowflakes flying over the sky and was fascinated by it.

“哇！下雪啦！下雪啦！”小宝起床了，他看着窗外漫天飘舞的洁白雪花入了迷。



Xiaobao reached out his hand in the snow, a piece of glittering and translucent snowflake dropped into his hand.

小宝来到雪地里伸出手，一片美丽晶莹的雪花落到了他的手心里。



When he had a close look at it, he found it was not a piece of snowflake at all! It was a snowflake-sized girl!

他把落到手心里的雪花拿到眼前一看，这哪里是一片雪花啊，这是一个只有雪花般大小的小姑娘！



Xiaobao sat on the snowfield, he looked at the snowflake girl. But in a blink of an eye, this little girl grew taller. Xiaobao was shocked.

小宝坐在雪地上看着雪花姑娘。转眼间，雪花姑娘就长大了一截，小宝吓了一跳。





The snowflake girl jumped off Xiaobao's hand, looked at him surprisedly and asked: "How did I come here?" Xiaobao asked her in surprise as well: "Who are you?"

雪花姑娘跳下小宝的手掌，惊奇地看着他问：“我怎么到这里来了？”小宝也惊讶地问她：“你是谁？”



The snowflake girl answered: "I am the goddess of snowflake, I am in charge of all things of snowing."

雪花姑娘回答他说：“我是雪花女神，我掌管着下雪的所有事情。”



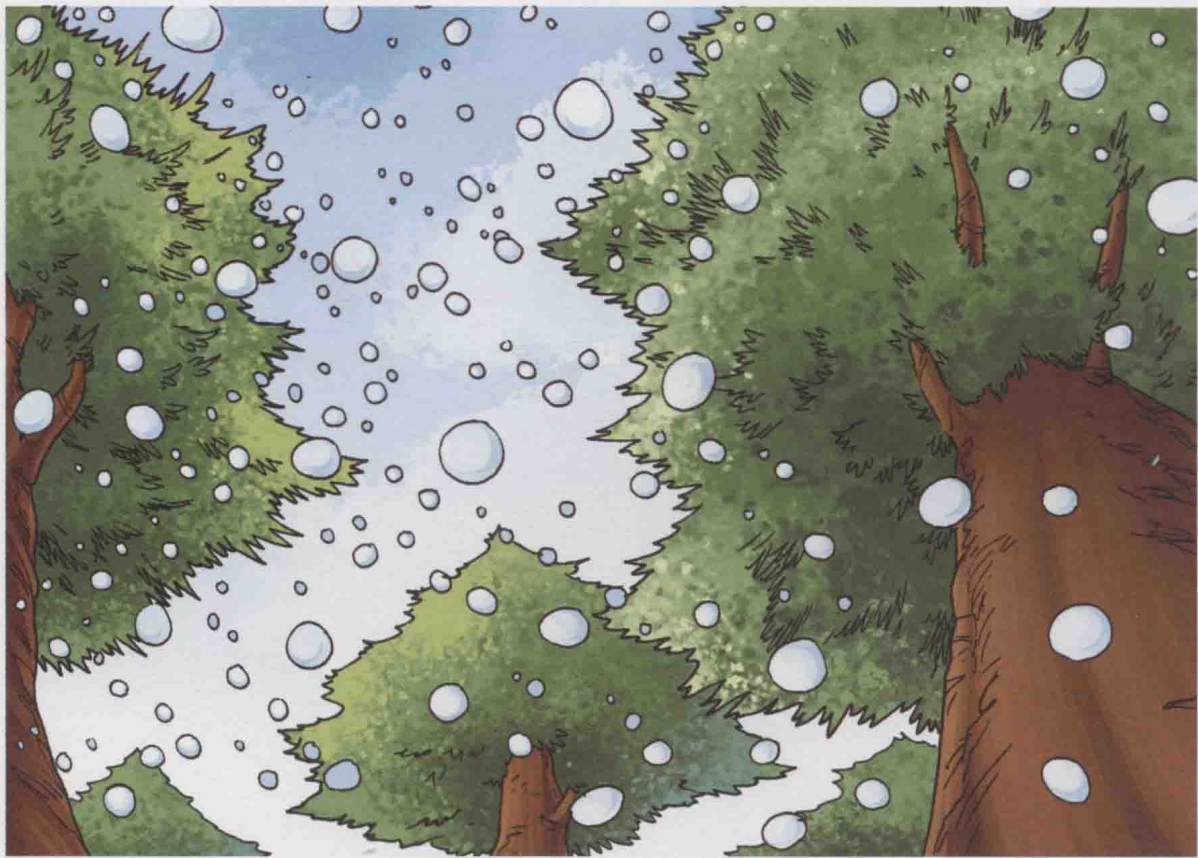
“When it is time to snow, I just shake the golden bell, and those snowflakes will dance crazily when they hear the ring.”

“到了要下雪的时间，我就会摇动手里的小金铃，那些雪花小人听到铃声就会发疯似的跳起舞来。”



"At this time, I will open the gate of snow palace. They roll down. Then it starts to snow in the sky. Just now, I was standing at the gate, one snowflake danced so crazily that she hit me. I could hardly stand firm, and rolled down with them." The goddess of snowflake said to Xiaobao.

“这时我打开雪宫的大门，它们冒出来，天上就下雪了。刚才，我站在雪宫门前，一片雪花狂舞，撞了我一下，我没站稳，就跟它们一起滚落下来了。”雪花女神对小宝说。



"Little child, I have to go back to the snow palace, otherwise, the gate of the snow palace could not close, which will make it snow endlessly. It will cause a disaster to human." The goddess of snowflake said with haste.

“小朋友，我得赶快回雪宫，不然，雪宫的大门关不上，雪会下个没完没了，就会给你们人类造成灾害的。”雪花女神着急地说。



"Now the golden bell is in my hand. If I could not go back, there would be no snow in my palace, which will cause a very serious disaster to human beings."

“现在小金铃在我手上，如果我回不去，那雪宫里以后就永远不能下雪了，对人类的灾害会更大的。”



Xiaobao scratched his head and said worriedly: "I would like to help you. But I can't fly to the sky. I don't know how can I help you!"

小宝听了，挠挠头，难过地说：“我很想帮你，可是我不能飞上天。我不知道怎样做才能帮到你！”



The goddess of snowflake said hurriedly, "It's all right. Come with me. We have to go to find grandfather Maple first. He has a boat. We can get on the boat and reach the snow palace directly."

雪花女神听了，连忙说：“你会帮到我的，请你跟我来。我们先去找枫树爷爷。他有一只小船，我们坐上那只小船就能直达雪宫了。”





"When you send me back to the palace, you should prove to my sister, I didn't sneak out to play on the earth, or she will punish me!" She smiled shyly.

“送我回雪宫后，你要跟我的姐姐证明一下，我不是故意跑到地上去玩的，要不然她会惩罚我的！”雪花女神不好意思地笑起来。